

《汉语大词典》个别释义欠准的原因探析

陈波先

(豫章师范学院 文化与旅游学院, 江西 南昌 330103)

[摘要] 对《汉语大词典》释义欠准的个例辨析学术界已有论述, 对其之所以释义欠准的原因进行归纳的论述却少见。因此, 文章在分析《汉语大词典》9条释义欠准的用例的基础上, 探析了《汉语大词典》释义欠准的原因: (1) 利用错误的注疏释义。(2) 未辨析文句结构释义。(3) 以孤例或少例书证释义。(4) 误断书证句读释义。(5) 释义前后不一致。

[关键词] 《汉语大词典》; 释义欠准; 语文工具书

[中图分类号] H 131

[文献标识码] A

[文章编号] 1008-889X (2024) 01-0064-06

《汉语大词典》(以下简称《大词典》)是当今收词最多、规模最大的一部具有权威性的大型语文工具书。此工具书以释义准确、书证完备而著称。然而,《大词典》的释义偶有不准确的地方,为此学术界有许多论著对《大词典》释义欠准的个例进行了辨析论证,以订其误。但是,鲜见探析《大词典》为何释义欠准的论述。

一、利用错误的注疏释义

古籍注疏是语文辞书建项释义的重要参考。因为古籍注疏是“优劣共存、瑕瑜互见的‘原生态’语料”^[1],所以语文辞书在参考古籍注疏以释义时应该仔细辨析,避免引用错误的注疏释义。《大词典》有的词语释义欠准就是采用了错误的注疏释义所致。

例1. 於₂于

夸诞貌。一说佞媚貌。《庄子·天地》:“子非夫博学以拟圣,於于以盖众,独弦哀歌,以卖名声于天下者乎?”陆德明释文:“於于,并如字。”又引司马彪曰:“夸诞貌。”成玄英疏:“於于,佞媚之谓也。”^[2](第6卷第1574页)^①

按:揆之文意,《庄子》此例书证中“博学”对“於于”,是褒义,因此《大词典》据司马彪注及成玄英疏,释“於₂于”为“夸诞貌。一说佞媚貌”,是贬义,可商榷。清代王先谦《庄子集解》疏解“於于以盖众”句引郭嵩焘云:“《应帝王》篇:‘其觉于于。’《说文》:‘于,於也,象气之舒。’是於、于字同。於于,犹于于也。”^[3]此解是,“於于”用本义,舒缓也。又明末方以智《通雅》卷四《释诂·古雋》:“於于,舒缓也。《庄子》:‘於于以盖众。’注以为夸毗,非也。此盖谓其揖让舒缓之貌。易则易,于则于,于于然亦谓此也。於为发声,于为气出,连用之,正状其声容耳。”^[4]¹⁸⁹方氏之解甚详,观点同于王先谦。

例2. 废负

谓旷废职守之过。《资治通鉴·汉献帝建安二十四年》:“然其作军屯营,不失令行禁止,部界无废负,路无拾遗,其法亦美矣。”胡三省注:“谓部界之内,无有废职以为罪负也。”(第3卷第1281页)

按:《大词典》“废负”此义的首例书证出自《三国志·吴书·吕蒙传》^②,而非《资治通

[收稿日期] 2023-02-13

[作者简介] 陈波先(1985—),男,江西余干人,副教授,博士,主要从事训诂及文献整理研究。

① 括号中的内容为该词条在《大词典》中的卷数和页数,下同。

② 孙权与陆逊论周瑜、鲁肃及蒙曰:“公瑾雄烈,胆略兼人,遂破孟德,开拓荆州,邈焉难继,君今继之。……此子敬内不能办,外为大言耳,孤亦恕之,不苟责也。然其作军,屯营不失,令行禁止,部界无废负,路无拾遗,其法亦美也。”(《三国志·吴书·吕蒙传》)

鉴》。又《大词典》引用的此条书证句读错误,当为:“然其作军,屯营不失,令行禁止,部界无废负,路无拾遗,其法亦美矣。”从上下文意观之,“令行禁止”指法令或纪律严明,自然“无有废职以为罪负”,因此胡三省注可商榷。又“无废负”对“无拾遗”,“拾遗”是动宾式,那么“废负”也应该是动宾式,然而《大词典》归纳胡三省之注,释“废负”为“旷废职守之过”,是定中结构,亦可证明胡三省注可商榷。《通雅》卷二十六《事制》:“废负,逋赋也。《吴志》:‘部界无废负。’唐元载以江、淮犹有资产,籍举八年违负。正今时所云未完也。《樊傺传》:‘典负者坐死。’盖主典未完经承之人,谓其侵渔,故坐之。”^{[4]833}方以智释“废负”为“逋赋”,当是。“废负”之“负”为债务义^①。“废负”,指拖欠债务、赋税,正与“拾遗”对文而言。

据上可知,“於₂于”“废负”古籍中有正确的释义,《大词典》却没有引用。因此,《大词典》的编纂者除了重视所引古籍书证的常见注疏外,可能还需要对其他著作进行查阅,或许其他著作中有关于被释词的不同解释、甚至正确释义,可以采用。

二、未辨析文句结构释义

古代典籍的行文很注重结构的对称性,故在对称的文句中词语的结构关系一般是相同的。然而《大词典》在引用古籍书证释义时,未注意到书证上下文中词语结构的一致性,以致释义欠准。

例3. 蒲柳

即水杨。一种入秋就凋零的树木。南朝宋刘

义庆《世说新语·言语》:“蒲柳之姿,望秋而落;松柏之质,经霜弥茂。”(第9卷第520页)

按:《世说新语》此句“蒲柳之姿”对“松柏之质”,故“蒲柳”与“松柏”两词的结构应是相同的。《大词典》收“松柏”一词^②,释为“松树和柏树”,是两物,所引书证与释“蒲柳”所引书证相同。既然“松柏”是两物,那么“蒲柳”也是两物。然而《大词典》依据同例书证释“蒲柳”为“水杨”^③,是一物,与“松柏”为两物不同,因此,此处《大词典》释义不确。“蒲柳”一词,实有两指:一为“水杨”;一为蒲草和柳树。南北朝庾信《谢滕王集序启》:“比年痼恙弥留,光阴视息,桑榆已逼,蒲柳方衰,不无秋气之悲,实有途穷之恨。”^{[5]384}此例中“桑榆”对“蒲柳”,“桑榆”指桑树与榆树^④，“蒲柳”亦宜为两物。(西魏至)隋代韦世康《在绛州与子弟书》:“今耄虽未及,壮年已谢,霜早梧楸,风先蒲柳。眼暗更剧,不见细书,足病弥增,非可趋走。”^{[5]515}^⑤此例中“梧楸”对“蒲柳”,“梧楸”指梧桐与楸树(二木皆逢秋而早凋)^⑥，“蒲柳”亦宜为两物。且这两例中的“蒲柳”与刘义庆《世说新语》例中的“蒲柳”皆为逢秋凋零。

例4. 危险

①亦作“危峻”。艰危险恶,不安全。谓有可能导致灾难或失败。《韩非子·有度》:“外使诸侯,内耗其国,伺其危险之陂以恐其主。”险,一本作“峻”。汉匡衡《奏徙南北郊》:“劳所保之民,行危险之地,难以奉神灵而祈福佑。”②指险恶、险要之地。《列子·黄帝》:“夫至信之人,可以感物也……岂但履危险、入水火而已哉!”《南史·垣护之传》:“楷惨然许之,厚为之送,于是间关危险,遂得至乡。”

① 《大词典》(第10卷第63页)“负”之义项十四为“债务”义,举有:《史记·孟尝君列传》:“若急,终无以偿,上则为君好利不爱士民,下则有离上抵负之名,非所以厉士民彰君声也。”

② 《大词典》(第4卷第871页)释“松柏”为“松树和柏树。两树皆长青不凋,为志操坚贞的象征”,引南朝宋刘义庆《世说新语·言语》“蒲柳之姿,望秋而落;松柏之质,凌霜犹茂”为书证。但《大词典》引同一书证,却文字有异:释“蒲柳”引为“经霜弥茂”;释“松柏”引为“凌霜犹茂”,实不妥。

③ 其实,“蒲柳”指“水杨”,早见于《尔雅·释木》:“怪,河柳。旄,泽柳。杨,蒲柳。”西晋崔豹《古今注·草木》对“蒲柳”描述言:“蒲柳,生水边,叶似青杨,一曰蒲杨。”

④ 见《大词典》(第4卷第1024页)“桑榆”之义项一。

⑤ 此句又见于《北史·韦世康传》《隋书·韦世康传》。

⑥ 见《大词典》(第4卷第1036页)“梧楸”的释义。

(第2卷第526页)

按:《大词典》此例释义之义项二所引《列子》句中的“履危险”是与“入水火”对文而言的。“入水火”之“水火”是一个并列式复合词,《大词典》“水火”一词之义项三为:“谓水深火热。比喻艰险的境地。”亦举有“入水火”的书证,即《管子·法法》:“蹈白刃,受矢石,入水火,以听上令。”(第5卷第856页)因此“危险”亦应是一个并列式复合词。《说文·危部》“危,在高而惧也”,即人站在高崖上有点恐惧;《说文·阜部》“险,阻难也”,即山地崎岖不平。“危险”本指“山高地崎”^[6],引申为“险恶、险要之地”,高而不平的险恶、险要之地难以通行,故再引申为“艰危险恶,不安全”义。《大词典》的“危险”释义之义项可安排如下:第一个义项是“谓山高地崎,后多指险恶、险要之地”;第二个义项是“艰危险恶,不安全”。然而,《大词典》的编纂者未辨析《列子》此例书证的文句结构,仅指明“危险”的引申义,而未揭示其本义。

结合书证上下文句的语境也是解释词语的关键,古代训诂学家就善于利用上下文句结构的一致性解释词义。因此,《大词典》的编纂者或许还需要注意书证上下文句结构的完整性,以准确释义。

三、以孤例或少例书证释义

准确的释义是从数例不同历史时期的书证中归纳出来的,如果以孤例书证或少例同一时代的书证为释义的基础,可能会导致释义欠准,以偏概全。《大词典》中有的词语释义欠准就是因为从孤例或少例书证中归纳出来的。

例5. 少杀

稍衰;稍差。明胡应麟《少室山房笔丛·经籍会通二》:“凡道家之书,始于周,盛于汉,极于晋唐;凡释氏之书,始于汉,盛于梁,极于隋唐,而皆少杀于宋之南渡。”明沈德符《野获编·科场·太座师》:“乡会座主,体严自难假借,至座主之师,则少杀矣。”(第2卷第1652页)

按:《大词典》释“少杀”义,仅举两例明代的书证,且这两例书证并非最早和最晚用例。

《广雅·释诂二》:“杀,减也。”其实“少杀”还有“稍减”义,与“稍衰;稍差”并列,但是《大词典》未揭载,这是因为《大词典》未找到该词的其他历史时期的书证。南宋王观国《学林》卷四“仞”条:“《周礼·考工记》:‘匠人为沟洫,广四尺,深四尺,谓之沟。广八尺,深八尺,谓之洫。广二寻,深二仞,谓之浍。’……广二寻,深二仞,当以七尺为仞,则广一丈六尺,而深一丈四尺为宜也。沟与洫深广之数等,至浍则大矣,其深少杀于广,理之当然也。”^{[7]134-135}又《宋史·职官志二》:“乾道七年,礼部太常寺言:‘讨论东宫开讲并节朔贺庆、辞谢礼仪。官僚讲读,无已行故事,当依放讲筵,少杀其礼。’”以上两例书证之“少杀”均为“稍减”义。清代文献中“少杀”一词有“稍减”义亦常见,如李岳瑞《春冰室野乘·卷中》:“施竟蹶蹶而去,自是气焰少杀矣。”如果《大词典》的编纂者能从南宋《学林》、元代《宋史》及清代《春冰室野乘》等不同历史时期的书证中归纳释义,大概会更精确。

例6. 险怪

出人意表,奇怪。唐韩愈《谁氏子》诗:“又云时俗轻寻常,力行险怪取贵仕。”……亦特指文字艰涩怪异。章炳麟《文学说例》:“岂若卢仝、樊宗师辈喜为险怪者比耶?”(第11卷第1115页)

按:《大词典》“险怪”之“亦特指文字艰涩怪异”释义不妥。近人缪钺《元遗山年谱汇纂》:“先生禀性豪爽,其诗亦然,故不喜寒苦艰涩险怪之作。”^[8]据此可知,“艰涩”和“险怪”并列,义当有别。“险怪”指文字奇异、怪异,但不艰涩。“险”有“奇异(多指惊人的语言文字)”义,如《韩非子·三守》“险言祸福得失之形,以阿主之好恶”,陈奇猷集释:“险言,惊人之言也。”“险怪”这一义项之书证早见于北宋方勺《泊宅编》卷六:“米黻字元章,为文时出险怪,而书特奇逸,世以米颠名之。”又《学林》卷七“琥珀”条:“张茂先《博物志》云:‘松脂沦入地,千年化为茯苓,茯苓千年化为琥珀。’……盖琥珀、茯苓,自是两物,非岁久变为琥珀也。二物各有大小,非必千年而后化也。张茂先论物理多险怪如此。”^{[7]237}此两例:

(1) 米黻“文章险怪”与“书特奇逸”对举,“奇逸”指奇特超俗,险怪则为奇异、怪异。(2) 王观国引述《博物志》的文字并非艰涩,只是所述之事怪异而已。明清亦有该义的书证,此不赘述。倘若《大词典》的编纂者能从《元遗山年谱汇纂》《学林》等书证归纳义项,是不会解释错误的,但是《大词典》只有孤例以释义。

由于我国古籍浩如烟海,《大词典》的编纂者查阅书证不全在所难免。如果在有适量书证的前提下释义,或许释义会更精确,可以避免因孤例或少例书证导致释义欠准。

四、误断书证句读释义

对引以释义的书证句读进行正确的断句是《大词典》准确释义的条件之一,如果《大词典》的编纂者误断了书证句读,就有可能导致释义欠准。例如:

例7. 连丛

②汉孔臧将所著赋与书附于《孔丛子》后,世称《连丛》、亦称《续孔丛子》。宋宋咸《〈注孔丛子〉序》:“名之曰《孔丛子》,盖言有善而丛聚之也。至汉孝武朝,太常孔臧,又以其所为赋与书,谓之《连丛》上下篇,为一卷,附之于末。”清方以智《通雅·释诂》:“《连丛》,孔臧《续孔丛子》也。”^①(第10卷第874页)

按:显然,“世称《连丛》、亦称《续孔丛子》”是《大词典》依据《通雅》这例书证释义的。然而,《大词典》对《通雅》此例书证的断句是错误的。《通雅》卷三《释诂·缀集》:“《连丛》,孔臧续《孔丛子》也。以为孔甲《盘盂》,非矣。《邯郸书目》曰:‘《孔丛子》一名《盘盂》,取事杂也。嘉祐四年,宋咸上注,赐三品服。’子止云:‘孔鲋撰,孔臧以所著赋与书,谓之《连丛》。《汉·志》儒家杂家各载之。’”^[4]¹⁶⁴“续”是谓语,即续写《孔丛子》,而《大词典》误把《续孔丛子》当成《连丛》的别称,是误断《通雅》句读所致。

① 《大词典》标“清”误,宜标“明”。方以智,生于明万历三十九年(1611),卒于清康熙十年(1671)。崇祯十三年(1640)进士及第,授翰林院检讨。明朝灭亡后,拒不仕清。学界一般把在前朝做官而后朝不出仕的古人归为前朝,故《大词典》标“明”为妥。其实,《大词典》有标“明”的书证,如【髡檀】檀树的一种。一说即白檀。明方以智《通雅·植物三》:“髡檀即白檀……亦檀香类,但不香耳。”(第2卷第757页)

例8. 义钱

赎罪金。《后汉书·虞诩传》:“是时长吏、二千石听百姓谪罚者输赎,号为义钱。”清方以智《通雅·事制》:“义钱、金选,罪赎也。虞诩上疏乞除义钱。义钱者,长吏听百姓谪罚者输赎者也,即今之赎罪金。”(第9卷第182页)

按:《大词典》此例也是根据《通雅》书证释义的,但是,《大词典》引用《通雅》这例书证有两处错误:(1) 误断句读。(2) 文字颠倒。《通雅》卷二十七《事制·货贿》:“义钱、金选,罪赎也。虞翻上疏乞除义钱。义钱者,长吏听百姓谪罚者输赎者也,即今之罪赎。《金布令》有赎罪呈金偿,有纸赎,亦曰罚赎。《萧望之传》:‘罪赎,有金选之品。’选音刷,谓缓之率也。详见《杂说》。《金布令》有罚赎,故今人亦称罪赎为赎缓。”^[4]⁸⁶³《金布令》是西汉的一部法令,故《大词典》所引书证“即今之赎罪金”之“金”字当下读。又《大词典》引此句的“赎罪”两字前后颠倒,当为“罪赎”。正因为《大词典》误断《通雅》此例书证的句读,所以《大词典》直接把“义钱”解释为“赎罪金”。《通雅》原文甚明,即“义钱、金选,罪赎也”。“义钱”与“金选”义同。《大词典》收“金选”一词,释义为“古制犯人用以赎罪之罚金”(第11卷第1183页),很精确。然而《大词典》释“义钱”之义似有欠准。

以上两例均为《大词典》误断所引书证的句读而释义欠准。正确识读书证句读,理解书证原意,是准确释义的前提。《大词典》的编纂者引用古籍时,如果正确识读书证句读,或许释义会更准确。

五、释义前后不一致

《大词典》对古籍异文中的同义词解释前后不一致也是造成《大词典》释义欠准的原因之一^[9]。

例9. 孤负

①违背;对不住。旧题汉李陵《答苏武书》:“功大罪小,不蒙明察,孤负陵心。”唐韩愈《感春》诗:“孤负平生志,已矣知何奈。”宋刘过《临江仙》词:“青眼已伤前遇少,白头孤负知音。”明方孝孺《与郑叔虔书》:“但愧学术荒陋,无所建明,孤负期待,以损知人之哲。”(第4卷第219页)

按:《学林》卷三“辜孤”条:“而辜负者,是可罪可责之义也。古人或以孤子之孤为辜,李陵《答苏武书》曰:‘功大罪小,不蒙明察,辜负陵心。’五臣注《文选》曰:‘国家辜负其心,见诛母妻。’《书》又曰:‘陵虽孤恩,汉亦负德。’五臣注曰:‘力屈而降,则孤恩也。汉诛陵母,亦负德也。’《后汉·马皇后纪》曰:‘孤恩不报。’章怀太子注曰:‘孤,负也。’《蜀志·刘备传》曰:‘常恐殒没,孤负国恩。’凡此皆用孤字。”^{[7]112-113}《大词典》与《学林》皆引用了《答苏武书》,虽然《大词典》作“孤负”,《学林》作“辜负”,但是它们为异形同义。《大词典》收“辜负”一词,释为:“亏负,对不住。《三国志·蜀志·张嶷传》:‘卫将军姜维率嶷等因简之资以出陇西’,裴松之注引晋陈寿《益部耆旧传》:‘臣当值圣明,受恩过量,加以疾病在身,常恐一朝陨没,辜负荣遇。’……引申为违背。宋王明清《玉照新志》卷四:‘满城生灵,必遭涂炭,辜负相公之初心矣。’辜,一本作‘孤’。”(第11卷第481页)《大词典》“辜,一本作‘孤’”,即“辜负”与“孤负”是异形同义。据上比对可知,《大词典》对“违背”义的处理不妥:于“孤负”条义项一与“对不住”义并列,于“辜负”条却作为“对不住”的引申义。我们认为把“违背”作为“对不住”的引申义为是。其实《大词典》释“孤负”义时所举韩愈《感春》诗“孤负平生志,已矣知何奈”之“孤负”就是“违背”义。这是《大词典》释义前后不一致所导致的。

《大词典》的编纂者能对所收入的异形同义词作一前后比对,或许可以避免出现所释之义前

后不一致的现象。

六、结 语

本研究在辨析《大词典》9例释义欠准的用例的基础上,分析了《大词典》之所以释义欠准的原因,并对释义欠准的原因进行了探析,旨在引起《大词典》的编纂者对这些原因高度重视,同时为下一步修订提供参考^[10]。

《大词典》个别释义欠准的这5点原因,不仅见于《大词典》,其他的大、中型语文辞书也或多或少地存在着。这影响了辞书的质量,也给读者准确理解词义及梳理词义的源流带来困惑。文章提出来,目的是引起学界注意,使今后出版的语文辞书避免或者减少出现类似的问题^[11]。

[参考文献]

- [1] 朱城.《汉语大字典》取用欠当古注建项释义举例[J].古汉语研究,2018(1):90-96.
- [2] 罗竹风.汉语大词典[M].上海:汉语大词典出版社,1986-1993.
- [3] 王先谦.庄子集解[M].北京:中华书局,1987:106.
- [4] 方以智.通雅[M].上海:上海古籍出版社,1988.
- [5] 严可均,辑.全上古三代秦汉三国六朝文:六[M].上海:上海古籍出版社,2009.
- [6] 陈波先.“危险”溯源[N].语言文字报,2020-03-04(3).
- [7] 王观国.学林[M].北京:中华书局,1988.
- [8] 缪钺.元遗山年谱汇纂[J].国风,1935,7(3).
- [9] 王彦坤.论古书异文之间的关系[J].古汉语研究,1991(1):84-87.
- [10] 陈波先.《汉语大词典》书证讹误的原因探析:以引《义府》书证为例[J].语文研究,2021(3):41-45.
- [11] 陈波先.《汉语大词典》引用古籍书证应避免的问题:以引《埤雅》书证为例[J].励耘语言学刊,2019(1):341-350.

(下转第92页)

27th March, 1983; 5.

[6] 史柏年. 社会保障概论 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2004: 5.

[7] 刘继同. 欧美人类需要理论与社会福利制度运行机制研究 [J]. 北京科技大学学报 (社会科学版), 2004 (3): 1-5.

The Status Quo of the Overseas Chinese Dance in Post-Pandemic Malaysia

ZHANG Yuan

(College of Music and Dance, Huaqiao University, Xiamen 361021, China)

Abstract: Malaysia is one of the countries in the world where the pandemic was serious. The epidemic brought the development of overseas Chinese dance in Malaysia into an unprecedented predicament. The paper conducts an empirical study of the overseas Chinese dancers in Malaysia during the pandemic. It is found that they were less paid, took more part-time jobs, worked irregularly, and were less satisfied, and that the dance industry was at its valley, with a gloomy prospect. To help the development of overseas Chinese dance in the post-pandemic Malaysia and to facilitate the study of overseas Chinese dance involve establishing fair policies and systems for overseas Chinese dance, providing it with reasonable allocation of economic resources, and constructing a harmonious cultural environment.

Key words: post-pandemic; Malaysia; overseas Chinese dance; study of the status quo

(责任编辑 张永汀)

(上接第 68 页)

An Analysis of the Reasons for Inaccurate Word Interpretation in *The Great Chinese Dictionary*

CHEN Boxian

(College of Culture and Tourism, Yuzhang Normal University, Nanchang 330103, China)

Abstract: Case studies of the inaccurate interpretation of some words in *The Great Chinese Dictionary* have been conducted in academic circles, but there is no discussion on the reasons for the inaccurate interpretation. By analyzing 9 cases of the inaccurate interpretation in *The Great Chinese Dictionary*, the paper explores their reasons why the word meaning is not accurately given: using wrong annotations in ancient books; failure to analyze the sentence structure; using one or too few cases of documentary evidence; the wrong analysis of the punctuation of the documentary evidence; inconsistent interpretation of the word.

Key words: *The Great Chinese Dictionary*; inaccurate interpretation of words; Chinese reference books

(责任编辑 陈蒙腰)